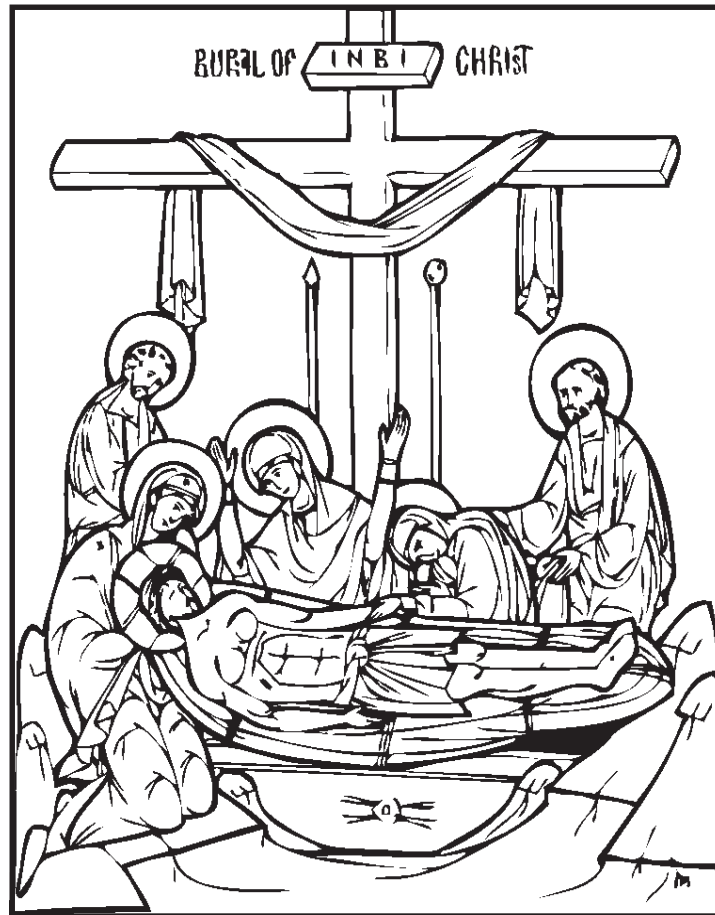


**ACCENTED MODERN ENGLISH VERSION FOR CHOIRS**

# ΤΑ ΕΓΚΩΜΙΑ

## The Lamentations Before the Holy Sepulcher From Holy Saturday Orthros



In Greek and English

Modern English Translation by N. Takis

*Dedicated to His Eminence Metropolitan Maximos of Pittsburgh*

**NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS**  
**[www.newbyz.org](http://www.newbyz.org)**

## ΤΑ ΕΓΚΩΜΙΑ

### ΣΤΑΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

Ἦχος Πλ. Α.

1. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ,  
Κατετέθης, Χριστέ,  
καὶ ἀγγέλων στρατιαὶ ἐξεπλήττοντο,  
συγκατάβασιν δοξάζουσαι τὴν Σὴν.

2. Ἡ Ζωὴ πῶς θνήσκεις;  
πῶς καὶ τάφῳ οἰκεῖς;  
τοῦ θανάτου τὸ βασιλεῖον λύεις δέ,  
καὶ τοῦ Ἄιδου τοὺς νεκροὺς ἐξανιστᾶς.

3. Μεγαλύνομέν Σε,  
Ἰησοῦ Βασιλεῦ,  
καὶ τιμῶμεν τὴν Ταφὴν καὶ τὰ Πάθη Σου, δι' ὧν  
ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῆς φθορᾶς.

4. Μέτρα γῆς ὁ στήσας,  
ἐν σμικρῷ κατοικεῖς,  
Ἰησοῦ παμβασιλεῦ τάφῳ σήμερον,  
ἐκ μνημάτων τοὺς θανόντας ἀνιστῶν.

5. Ἰησοῦ Χριστέ μου,  
Βασιλεῦ τοῦ παντός,  
τί ζητῶν τοῖς ἐν τῷ Ἄδῃ ἐλήλυθας;  
ἢ τὸ γένος ἀπολύσαι τῶν βροτῶν;

6. Ὁ Δεσπότης πάντων,  
καθορᾶται νεκρός,  
καὶ ἐν μνήματι καινῷ κατατίθεται,  
ὁ κενώσας τὰ μνημεῖα τῶν νεκρῶν.

7. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ,  
Κατετέθης, Χριστέ,  
καὶ θανάτῳ Σου τὸν θάνατον ὤλεσας,  
καὶ ἐπήγασας τῷ Κόσμῳ, τὴν Ζωήν.

### STASIS PROTI

Ichos Pl. A.

1. I Zo-i en ta-fo,  
ka-te-te-this, Chris-te,  
ke an-ghe-lon stra-ti-e, e-xe-*pli*-ton-do,  
sing-ka-ta-va-sin dho-xa-zou-se tin Sin.

2. I Zo-i pos thni-skis;  
pos ke ta-fo i-kis;  
tou tha-na-tou to va-si-li-on li-is dhe,  
ke tou A-dhou tous ne-krous e-xa-ni-stas.

3. Me-gha-li-no-men Se,  
I-i-sou Va-si-lef,  
ke ti-mo-men tin Ta-fin ke ta Pa-thi Sou,  
dhi on e-so-sas i-mas ek tis ftho-ras.

4. Me-tra yis o sti-sas,  
en smi-kro ka-ti-kis,  
I-i-sou, pam-va-si-lef, ta-fo si-me-ron,  
ek mni-ma-ton tous tha-non-das a-ni-ston.

5. I-i-sou Chri-ste mou,  
Va-si-lef tou pan-dos,  
ti zi-ton tis en to A-dhi e-li-li-thas;  
i to ye-nos a-po-li-se ton vro-ton.

6. O Dhe-spo-tis pan-don,  
ka-tho-ra-te ne-kros,  
ke en mni-ma-ti ke-no ka-ta-ti-the-te,  
o ke-no-sas ta mni-mi-a ton ne-kron.

7. I Zo-i en ta-fo,  
ka-te-te-this, Chri-ste,  
ke tha-na-to Sou ton tha-na-ton o-le-sas,  
ke e-pi-gha-sas to Koz-mo, tin zo-in.

# THE LAMENTATIONS

## FIRST STASIS

### Plagal First Tone

1. In a **grave** they **laid** You,  
yet, O **Christ** You are **Life**,  
and the **armies** of the **angels** **beheld** amazed,  
giving **glory** that You **chose** to **condescend**.  
.
2. How, O **Life**, do **You** die?  
How do **You** live **entombed**,  
for you **slashed** through all the **bonds** in the **realm** of death,  
and have **raised** the dead in **Hades** from their **graves**?
3. We, O **Lord**, **exalt** You,  
O Christ **Jesus**, our **King**,  
and we **venerate** Your **Passion** and **burial**  
through which **You** have brought **redemption** from our **sins**.
4. You have **set** the **measures**  
of the **earth**, yet this **day**  
in a **narrow** tomb now **dwell**, Jesus, **King** of all,  
Who has **raised** those who were **dead** up from their **tombs**.
5. O my **own** Christ **Jesus**,  
You are **King** of the **world**.  
Why have **You** come down to **Hades** to **seek** the dead?  
Is it **not** to set the **race** of mortals **free**?
6. He Who **is** the **Master**  
of creation appears  
as a **corpse** and lies **entombed** in a **fresh**-hewn grave,  
though He **emptied** every **gravesite** of its **dead**.
7. In a **grave** they **laid** You,  
yet, O **Christ**, You are **Life**.  
By Your **death** You have **abolished** the **realm** of death,  
and upon the world have **poured** down streams of **Life**.

8. Ὁ ώραῖος κάλλει,  
παρὰ πάντας βροτούς,  
ὡς ἀνείδεος νεκρὸς καταφαίνεται,  
ὁ τὴν φύσιν ώραΐσας τοῦ παντός.

9. Ἰησοῦ γλυκύ μοι,  
καὶ Σωτήριον Φῶς,  
τάφῳ πῶς ἐν σκοτεινῷ κατακέκρυψαι;  
ὦ ἀφάτου, καὶ ἀρρήτου ἀνοχῆς!

10. Ἀπορεῖ καὶ φύσις,  
νοερὰ καὶ πληθὺς,  
ἢ ἀσώματος Χριστὸν τὸ μυστήριον,  
τῆς ἀφράστου καὶ ἀρρήτου Σου ταφῆς.

11. Προσκυνῶ τὸ Πάθος,  
ἀνυμνῶ τὴν Ταφὴν,  
μεγαλύνω Σου τὸ κράτος Φιλάνθρωπε,  
δι' ὧν λέλυμαι παθῶν φθοροποιῶν.

12. Ἡ Ἀμνὰς τὸν Ἄρνα,  
βλέπουσα ἐν σφαγῇ,  
ταῖς αἰκίσι βαλλομένη ἠλάλαζε,  
συγκινοῦσα καὶ τὸ ποῖμνιον βοᾶν.

13. Οἴμοι Φῶς τοῦ Κόσμου!  
οἴμοι Φῶς τὸ ἐμόν!  
Ἰησοῦ μου ποθεινότατε ἔκραζεν,  
ἢ Παρθένος θρηνωδοῦσα γοερῶς.

14. ὦ Θεὲ καὶ Λόγε,  
ὦ χαρὰ ἢ ἐμή,  
πῶς ἐνέγκω σου ταφὴν τὴν τριήμερον,  
νῦν σπαράττομαι τὰ σπλάγχνα  
μητρικῶς.

15. Τίς μοι δώσει ὕδωρ,  
καὶ δακρύων πηγὰς,  
ἢ Θεόνυμφος Παρθένος ἐκραύγαζεν,  
ἵνα κλαύσω τὸν γλυκύν μου Ἰησοῦν;

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,

8. O o-re-os kal-li,  
pa-ra pan-das vro-tous,  
os a-ni-dhe-os ne-kros ka-ta-fe-ne-te,  
o tin fi-sin o-ra-i-sas tou pan-dos.

9. I-i-sou gli-ki mi,  
ke So-ti-ri-on Fos,  
ta-fo pos en sko-ti-no ka-ta-ke-kri-pse;  
o a-fa-tou, ke ar-ri-tou a-no-chis'!

10. A-po-ri ke fi-sis,  
no-e-ra ke pli-this,  
i a-so-ma-tos Chri-ste to mi-sti-ri-on,  
tis a-fra-stou ke ar-ri-tou Sou ta-fis.

11. Pro-ski-no to Pa-thos,  
a-ni-mno tin Ta-fin,  
me-gha-li-no Sou to kra-tos, Fi-lan-thro-pe,  
dhi' on le-li-me pa-thon ftho-ro-pi-on.

12. I Am-nas ton Ar-na,  
vle-pous-sa en sfa-ghni,  
tes e-ki-si val-lo-me-ni i-la-la-ze,  
sing-ki-nou-sa ke to pi-mni-on vo-an.

13. I-mi Fos tou Koz-mou!  
i-mi Fos to e-mon!  
I-i-sou mou po-thi-no-ta-te e-kra-zen,  
i Par-the-nos thri-no-dhou-sa gho-e-ros.

14. O The-e ke Lo-ghe,  
o cha-ra i e-mi,  
pos e-ne-gko sou ta-fin tin tri-i-me-ron,  
nin spa-ra-to-me ta splach-na mi-tri-kos.

15. Tis mi dho-si i-dhor  
ke dha-kri-on pi-ghas,  
i The-o-nim-fos Par-the-nos e-krav-gha-zen,  
i-na klaf-so ton ghli-kin mou I-i-soun;

Dho-xa Pa-tri ke Yi-o ke A-ghi-o  
Pnev-ma-ti,

8. Fairer **in** His **beauty**,  
than all **creatures** on **earth**,  
He is **seen** now lying **lifeless**, His **beauty** gone,  
yet all **beauty** in creation springs from **Him**.

9. O my **own** sweet **Jesus**,  
Saving **Light** of the **world**,  
can the **darkness** of the **grave** hide Your **Light** within?  
Neither **thought** nor word can **say** what You have **borne**.

10. Neither **Nature's** **reason**,  
nor the **angels**, O **Christ**,  
grasp the **mystery** enfolding Your **burial**,  
beyond **all** our understanding and all **words**.

11. I **revere** Your **passion**  
Your **entombment** I **praise**,  
and I **magnify** Your **might**, Loving **Friend** of man;  
they have **ransomed** me from **passions** that **corrupt**.

12. When Your **mother** **saw** you  
brought to **slaughter**, O **Lamb**,  
she was **stabbed** with painful **torment**; her **anguished** sobs  
called the **flock** to join her **bitter** cries of **grief**.

13. "Woe is **me!**" the **Virgin**  
mourned through **heart-breaking** **sobs**.  
"You are, **Jesus**, my most **precious**, **beloved** Son!  
Gone is **my** light, and the **Light** of all the **world!**"

14. "God and **Word** eternal,  
O my **Gladness** and **Joy!**  
How shall **I** endure Your **three** days **inside** the tomb  
when my **heart** is breaking **with** a mother's **grief?**"

15. "Who will **give** me **water**,  
and a **fountain** of **tears,**"  
cried the **Virgin** Bride of **God** in her **deep** despair,  
"that in **grief** for my sweet **Jesus** I might **weep.**"

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

16. Ἄνυμνοῦμεν Λόγε,  
Σὲ τὸν πάντων Θεόν,  
σὺν Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Σου Πνεύματι,  
καὶ δοξάζομεν τὴν θείαν Σου Ταφήν.

*Καὶ νῦν καὶ αἰῶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
Ἄμην.*

17. Μακαρίζομέν Σε,  
Θεοτόκε Ἄγνη,  
καὶ τιμῶμεν τὴν Ταφήν τὴν τριήμερον,  
τοῦ Υἱοῦ Σου καὶ Θεοῦ ἡμῶν πιστῶς.

18. Ἡ Ζωὴ ἐν τάφῳ,  
κατετέθης Χριστέ,  
καὶ Ἀγγέλων στρατιαὶ ἐξεπλήττοντο,  
συγκατάβασιν δοξάζουσαι τὴν Σὴν.

## ΣΤΑΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ἦχος Πλ. Α.

1. Ἄξιόν ἐστι,  
μεγαλύνειν Σε τὸν Ζωοδότην,  
τὸν Σταυρῷ τὰς χεῖρας ἐκτείναντα,  
καὶ συντριψάντα τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ.

2. Ἄξιόν ἐστι,  
μεγαλύνειν Σε τὸν πάντων Κτίστην·  
Σοῖς γὰρ παθήμασιν ἔχομεν,  
τὴν ἀπάθειαν ῥυσθέντες τῆς φθορᾶς.

3. Ἐφριξεν ἡ γῆ,  
καὶ ὁ ἥλιος Σῶτερ ἐκρύβη,  
Σοῦ τοῦ ἀνεσπέρου φέγγους Χριστέ,  
ἐν τῷ τάφῳ δύντος νῦν σωματικῶς.

4. Μόνη γυναικῶν,  
χωρὶς πόνον ἔτεκόν Σε Τέκνον,  
πόνους δὲ νῦν φέρω πάθει τῷ Σῷ,  
ἀφορήτους, ἀνεβόα ἡ Σεμνή.

5. Τέτρωμαι δεινῶς,  
καὶ σπαράττομαι τὰ σπλάγχνα Λόγε,  
βλέπουσα τὴν ἀδικόν σου σφαγὴν,  
ἀναλόγιζεν ἡ Μήτηρ ἐν κλαυθμῷ.

16. A-ni-mnou-men Lo-ghe,  
Se ton pan-don The-on,  
sin Pa-tri ke to A-yi-o Sou Pnev-ma-ti,  
ke dho-xa-zo-men tin thi-an Sou ta-fin.

*Ke nin ke a-i, ke is tous e-o-nas ton  
e-o-non. A-min.*

17. Ma-ka-ri-zo-men Se,  
The-o-to-ke Agh-ni,  
ke ti-mo-men tin ta-fin tin tri-i-me-ron,  
tou I-ou Sou ke The-ou i-mon pi-stos.

18. I Zo-i en ta-fo  
ka-te-te-this, Chri-ste,  
ke an-ghel-lon stra-ti-e, e-xe-pli-ton-do,  
sing-ka-ta-va-sin dho-xa-zou-se tin Sin.

## STASIS DHEFTERA

Ichos PI. A.

1. A-xi-on e-sti,  
me-gha-li-nin Se ton Zo-o-dho-tin,  
ton Stav-ro tas chi-ras ek-ti-nan-da,  
ke sin-dri-psi-an-da to kra-tos tou ech-thru.

2. A-xi-on e-sti ,  
me-gha-li-nin Se ton pan-don Kti-stin.  
Sis ghar tis pa-thi-ma-sin e-cho-men,  
tin a-pa-thi-an ris-then-des tis ftho-ras.

3. E-fri-xen i yi,  
ke o i-li-os So-ter e-kri-vi,  
Sou tou a-ne-spe-rou fen-gous, Chri-ste,  
en to ta-fo dhin-dos nin so-ma-ti-kos.

4. Mo-ni yi-ne-kon,  
cho-ris po-non e-te-kon Se Tek-non,  
po-nous dhe nin fe-ro pa-thi to So,,  
a-fo-ri-tous a-ne-vo-a i Sem-ni.

5. Te-tro-me dhi-nos  
ke spa-rat-to-me ta splach-na, Lo-ghe,  
vle-pou-sa tin a-dhi-kon sou sfa-yin,  
a-na-lo-yi-zen i Mi-tir en klaf-thmo.

16. We will **sing** Your **praises**,  
Word and **God** of all **things**,  
with Your **Father** and Your **Holy Spirit** You are **praised**,  
and we **glorify** Your **burial divine**.

*Both now and forever and unto the ages of ages. Amen.*

17. You are **known** as **blessed**,  
Theotokos, most **pure**.  
With our **faithful** hearts we **honour** the **burial**  
suffered **three** days by your **Son**, Who is our **God**.

18. In a **grave** they **laid** You,  
yet, O **Christ** You are **Life**,  
and the **armies** of the **angels** **beheld** amazed,  
giving **glory** that You **chose** to **condescend**.

## SECOND STASIS

1. **Truly** it is **right**  
that we **magnify** You Who **bestows** Life,  
**Who** upon the **Cross** with Your **outspread** Hands  
has **defeated** all the **power** of the **foe**.

2. **Truly** it is **right**  
that we **magnify** You, our **Creator**;  
**through** Your pain have **we** been **released** from pain,  
and from **all** corruption **we** have been set **free**

3. **All** the earth did **shake**  
and the **sun** concealed itself in **darkness**  
**when** they set Your **body** into the **tomb**,  
Christ, the **Saviour** and the **never-setting Sun**.

4. “**Free** from pain, my **Child**,  
I, **alone** among all women, **bore** you.”  
**said** Your modest **Mother** with **humble** voice.  
“Now Your **passion** brings more **pain** than I can **bear**.”

5. “**Torn** apart am **I**,  
and my **womb**, O Word, is wrenched **within** me  
**as** Your unjust **slaughter** **assaults** my eyes,”  
cried the **Mother** to her **Son** through bitter **tears**.

6. Ὅμμα τὸ γλυκὺ,  
καὶ τὰ χεῖλη Σου πῶς μύσω Λόγε;  
πῶς νεκροπρεπῶς δὲ κηδεύσω Σε;  
ἀνεβόα μετὰ φρίκης Ἰωσήφ.

7. Γῆ Σε Πλαστουργέ,  
ὑπὸ κόλπους δεξαμένη τρόμῳ,  
συσχεθεῖσα Σῶτερ τινάσσεται,  
ἀφυπνώσασα νεκροὺς τῷ τιναγμῷ.

8. Λίθος λαξευτός,  
τὸν ἀκρόγωνον καλύπτει λίθον,  
ἄνθρωπος θνητὸς δ' ὡς θνητὸν Θεόν,  
κατακρύπτει νῦν τῷ τάφῳ· φρίξον γῆ!

9. Ἴδε Μαθητὴν,  
ὃν ἠγάπησας καὶ Σὴν Μητέρα,  
Τέκνον, καὶ φθογγὴν δὸς γλυκύτατον,  
δακρυχέουσα ἐβόα ἡ Ἄγνη.

10. Κάλλος, Λόγε, πρίν,  
οὐδὲ εἶδος ἐν τῷ πάσχειν ἔσχος,  
ἀλλ' ἐξαναστάς ὑπερέλαμψας,  
καλλωπίσας τοὺς βροτοὺς θείαις ἀυγαῖς.

11. Ἥλιος ὁμοῦ,  
καὶ σελήνη σκοτισθέντες Σῶτερ,  
δούλους εὐνοοῦντας εἰκόνιζον,  
οἱ μελαίνας ἀμφιέννυνται στολάς.

12. Ἐφριξεν ἰδῶν,  
τὸ ἀόρατον Φῶς Σε, Χριστέ μου,  
μνήματι κρυπτόμενον ἄπνουν τε,  
καὶ ἐσκότασεν ὁ ἥλιος τὸ Φῶς.

13. Ἐκλαιε πικρῶς,  
ἡ πανάμωμος Μήτηρ Σου, Λόγε,  
ὅτε ἐν τῷ τάφῳ ἔώρακε,  
Σὲ τὸν ἀφραστον καὶ ἀναρχον Θεόν.

14. Νέκρωσιν τὴν Σὴν,  
ἡ Πανάφθορος Χριστέ Σου Μήτηρ,  
βλέπουσα πικρῶς Σοὶ ἐφθέγγετο.  
Μὴ βραδύνης ἡ Ζωὴ ἐν τοῖς νεκροῖς.

6. *Om-ma to gli-ki,*  
*ke ta chi-li Sou pos mi-so Lo-ghe;*  
*pos ne-kro-pre-pos dhe ki-dhev-so Se;*  
*a-ne-vo-a me-ta fri-kis I-o-sif.*

7. *Yi Se, Pla-stour-ye,*  
*i-po kol-pous dhe-xa-me-ni, tro-mo*  
*sis-che-thi-sa, So-ter, ti-nas-se-te,*  
*a-fi-pno-sa-sa ne-krous to ti-nagh-mo.*

8. *Li-thos la-xef-tos*  
*ton a-kro-gho-non ka-li-pti li-thon,*  
*an-thro-pos thni-tos dh' os thni-ton The-on,*  
*ka-ta-kri-pti nin to ta-fo fri-xon yi!*

9. *I-dhe Ma-thi-tin,*  
*on i-gha-pi-sas ke Sin Mi-te-ra,*  
*Tek-non ke fthong-ghin dhos gli-ki-ta-ton,*  
*dha-kri-che-ou-sa e-vo-a i Agh-ni.*

10. *Kal-los, Lo-ghe, prin,*  
*ou-dhe i-dhos en to pas-chin es-ches,*  
*all' e-xa-na-stas i-per-e-plam-psas,*  
*kal-lo-pi-sas tous vro-tous thi-es av-yes.*

11. *I-li-os o-mou*  
*ke se-li-ni sko-tis-then-des So-ter,*  
*dhou-lous ev-no-oun-das i-ko-ni-zon,*  
*i me-le-nas am-fi-en-nin-de sto-las.*

12. *E-fri-xen i-dhon,*  
*to a-o-ra-ton Fos Se, Chri-ste mou,*  
*mni-ma-ti kri-pto-me-non a-pnoun te,*  
*ke e-sko-ta-sen o i-li-os to Fos.*

13. *E-kle-e pi-kros,*  
*i Pa-na-mo-mos Mi-tir Sou, Lo-ghe,*  
*o-te en to ta-fo e-o-ra-ke,*  
*Se ton a-fra-ston ke a-nar-chon The-on.*

14. *Ne-kro-sin tin Sin,*  
*i Pa-naf-tho-ros Chri-ste Sou Mi-tir,*  
*vle-pou-sa pi-kros Si ef-theng-ge-to.*  
*Mi vra-dhi-nis i Zo-i en tis ne-kris.*



6. “**Eyes** that are so **sweet**,  
and Your **lips**, O Word, how shall I **close** them?”  
**Joseph** cried **appalled**, trembling **in** dismay.  
“How shall I entomb You **as** befits the **dead**?”

7. **Fearfully** the **earth**  
took Your **body** in her **bosom**, **Saviour**.  
**Holding** her **Creator**, she **quaked** in fear,  
and **awakened** those who **lay** dead in their **tombs**.

8. **Stone** that man has **hewn**  
now **conceals** the Stone of Life’s **Foundation**;  
**mortal** men **entomb** God as **mortal** man,  
causing **you** O earth, to **tremble** in **dismay**.

9. “**Child** of mine, **behold**  
Your **belov’d** disciple and Your **mother**.”  
“**Grant** that I might **hear** Your sweet **voice** again!”  
Your pure **Mother** called through **flowing** tears to **You**.

10. **Suffering** in **pain**,  
You, O **Word**, had neither form nor **beauty**,  
**but** by Your **arising**, Your **beauty** shines,  
and Your **holy** rays **adorn** all those on **earth**.

11. **Sun** and moon as **one**  
turned to **darkness** in their sorrow, **Saviour**,  
**and** like faithful **servants**, they **wore** their grief,  
when they **wrapped** themselves in **blackness** like a **shroud**.

12. **Struck** with fear, the **sun**  
saw Your **light** invisible as **You** lay  
**lifeless** and **concealed** in the **grave**, my Christ,  
and it **shuddered** and **relinquished** its own **light**.

13. **Weeping** bitter **tears**,  
Your pure **Mother** mourned to see You **lifeless**  
**lying** in the **tomb**, yet You **are**, O Word,  
the **ineffable** and **everlasting** **God**.

14. **Witness** to Your **death**,  
through her **bitter** tears Your all-pure **Mother**  
**weeping**, cried **aloud** unto **You**, O Christ:  
“Do not **linger** with the **dead**, for You are **Life**!”

15. Ὕμνοις Σου Χριστέ,  
νῦν τὴν Σταύρωσιν καὶ τὴν Ταφὴν τε,  
ἅπαντες πιστοὶ ἐκθειάζομεν,  
οἱ θανάτου λυτρωθέντες Σὴ ταφῆ.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,*

16. Ἄναρχε Θεέ,  
συναΐδιε Λόγε καὶ Πνεῦμα,  
σκήπτρα τῶν Ἀνάκτων κραταίωσον,  
κατὰ πάσης πολεμιῶν προσβολῆς.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
Ἄμην.*

17. Τέξασα Ζωὴν,  
Παναμώμητε Ἄγνη Παρθένε,  
παῦσον Ἐκκλησίας τὰ σκάνδαλα,  
καὶ εἰρήνην ἐπιβράβευσον αὐτῇ.

18. Ἄξιόν ἐστι,  
μεγαλύνειν Σε τὸν Ζωοδότην,  
τὸν Σταυρῶ τὰς χεῖρας ἐκτείναντα,  
καὶ συντριψάντα τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ.

### ΣΤΑΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

Ἦχος Γ.

1. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι,  
ὕμνον τῇ Ταφῇ Σου,  
προσφέρουσι Χριστέ μου.

2. Καθελὼν τοῦ ξύλου,  
ὁ Ἀριμαθαίας,  
ἐν τάφῳ Σε κηδεύει.

3. Μυροφόροι ἦλθον,  
μύρα Σοι Χριστέ μου,  
κομίζουσαι προφρόνως.

4. Δεῦρο πᾶσα Κτίσις,  
ὕμνους ἐξοδίους,  
προσοίσωμεν τῷ Κτίστη.

15. *I-mnis Sou, Chri-ste,  
nin tin Stav-ro-sin ke tin Ta-fin te,  
a-pan-des pi-sti ek-thi-a-zo-men,  
i tha-na-tou li-tro-then-des Si ta-fi.*

*Dho-xa Pa-tri ke Yi-o, ke A-ghi-o  
Pnev-ma-ti,*

16. *A-nar-che The-e,  
si-na-i-dhi-e Lo-ghe ke Pnev-ma,  
skip-tra ton a-nak-ton kra-te-o-son  
ka-ta pa-sis po-le-mi-on proz-vo-lis.*

*Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton  
e-o-non. A-min.*

17. *Te-xa-sa Zo-in,  
Pa-na-mo-mi-te Agh-ni Par-the-ne,  
paf-son Ek-kli-si-as ta skan-dha-la,  
ke i-ri-nin e-pi-vra-vef-son af-ti.*

18. *A-xi-on e-sti,  
me-gha-li-nin Se ton Zo-o-dho-tin,  
ton Stav-ro tas chi-ras ek-ti-nan-da  
ke sin tri-psan-da to kra-tos tou ech-thru.*

### STASIS TRITI

Ichos Γ.

1. *E ye-ne-e pa-se,  
im-non ti ta-fi Sou,  
pro-sfe-rou-si Chri-ste mou.*

2. *Ka-the-lon tou xi-lou,  
o A-ri-ma-thi-as,  
en ta-fo Se ki-dhe-vi.*

3. *Mi-ro-fo-ri il-thon,  
mi-ra Si, Chri-ste mou,  
ko-mi-zou-se pro-fro-nos.*

4. *Dhev-ro pa-sa Kti-sis,  
im-nous e-xo-dhi-ous,  
pro-si-so-men to Kti-sti.*

15. **Singing** hymns. O **Christ**,  
all the **faithful** now sound forth the **praises**  
**of** Your **crucifixion** and **burial**  
for by **Your** entombment **we** are freed from **death**.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

16. **God** beyond all **time**,  
with the **Word** and Spirit ever**lasting**!  
**strengthen** every **scepter**, O **righteous** Lord,  
of the **Orthodox** **against** our every **foe**!

*Both now and forever, and unto the ages of ages. Amen.*

17. **Life** was born of **you**  
who are **holy** and most pure, O **Virgin**.  
**Grant** your church **protection** from all **dissent**  
and **reward** us with the **blessing** of your **peace**.

18. **Truly** it is **right**  
that we **magnify** You Who **bestows** Life,  
**Who** upon the **Cross** with Your **outspread** Hands.,  
has **defeated** all the **power** of the **foe**.

### **THIRD STASIS**

1 **Every** generation  
**offers** adoration  
my **Christ**, at **Your** entombment.

2. **The** Arimathean  
**from** the Cross has **brought** You  
and **in** the **tomb** has **laid** You.

3. **Anxiously** the **women**  
**carry** myrrh and **spices**,  
my **Christ**, to **lay** **before** You.

4. **Come** with all creation,  
and **offer** hymns of **mourning**  
to **honor** **our** Creator.

5. Ὡς νεκρὸν τὸν ζῶντα,  
σὺν Μυροφόροις πάντες,  
μυρίσωμεν ἐμφρόνως.

6. Ἰωσήφ τρισμακάρα,  
κήδευσον τὸ Σῶμα,  
Χριστοῦ τοῦ Ζωοδότου.

7. Οὓς ἔθρεψε τὸ μάννα,  
ἐκίνησαν τὴν πτέρναν,  
κατὰ τοῦ Εὐεργέτου.

8. Ὡ τῆς παραφροσύνης,  
καὶ τῆς Χριστοκτονίας,  
τῆς τῶν Προφητοκτόνων!

9. Ὡς ἄφρων ὑπηρέτης,  
προδέδωκεν ὁ μύστης,  
τὴν ἄβυσσον σοφίας.

10. Τὸν ρύστην ὁ πωλήσας,  
αἰχμάλωτος κατέστη,  
ὁ δόλιος Ἰούδας.

11. Ἰωσήφ κηδεύει,  
σὺν τῷ Νικοδήμῳ,  
νεκροπρεπῶς τὸν Κτίστην.

12. Ὡ γλυκύ μου ἔαρ,  
γλυκύτατόν μου Τέκνον,  
ποῦ ἔδου Σου τὸ κάλλος;

13. Θρήνον συνεκίνει,  
ἢ Πάναγνός σου Μήτηρ,  
Σοῦ, Λόγε, νεκρωθέντος.

14. Θάνατον θανάτω,  
Σὺ θανατοῖς Θεέ μου,  
θεία Σου δυναστεία.

15. Πεπλάνηται ὁ πλάνος,  
ὁ πλανηθεὶς λυτροῦται,  
σοφία Σῆ Θεέ μου.

16. Υἱὲ Θεοῦ Παντάναξ,  
Θεέ μου πλαστουργέ μου,  
πῶς πάθος κατεδέξω;

5. *Os ne-kron ton zon-da,*  
*sin Mi-ro-fo-ris pan-des,*  
*mi-ri-so-men em-fro-nos.*

6. *I-o-sif tris-ma-kar,*  
*ki-dhef-son to So-ma,*  
*Chri-stou tou Zo-o-dho-tou.*

7. *Ous e-thre-pse to man-na,*  
*e-ki-ni-san tin pter-nan,*  
*ka-ta tou Ev-er-ye-tou.*

8. *O tis pa-ra fro-si-nis,*  
*ke tis Chri-sto-kto-ni-as,*  
*tis ton Pro-fi-to-kto-non!*

9. *Os af-ron i-pi-re-tis,*  
*pro-dhe-dho-ken o mi-stis,*  
*tin a-vi-son so-fi-as.*

10. *Ton ri-stin o po-li-sas,*  
*ech-ma-lo-tos ka-te-sti,*  
*o dho-li-os I-ou-dhas.*

11. *I-o-sif ki-dhe-vi,*  
*sin to Ni-ko-dhi-mo,*  
*ne-kro-pre-pos ton Kti-stin.*

12. *O gli-ki mou e-ar,*  
*gli-ki-ta-ton mou Tek-non,*  
*pou e-dhi Sou to kal-los;*

13. *Thri-non si-ne-ki-ni,*  
*i Pa-na-ghnos Sou Mi-tir,*  
*Sou, Lo-ghe, ne-kro-then-dos.*

14. *Tha-na-ton tha-na-to,*  
*Si tha-na-tis The-e mou,*  
*thi-a Sou dhi-na-sti-a.*

15. *Pe-pla-ni-te o pla-nos,*  
*o pla-ni-this li-trou-te,*  
*so-fi-a Si, The-e mou.*

16. *I-e, The-ou, Pan-da-nax,*  
*The-e mou plas-tour-ye mou,*  
*pos pa-thos ka-te-dhe-xo;*

5. As **women** bearing **myrrh** did,  
let **us** in our **awareness**  
**anoint** as **dead** the **Living**.
6. **Three**-times blessed **Joseph**,  
**thou** shalt tend the **Body**  
of **Christ**, Who **has** bestowed Life.
7. **Those** He fed with **manna**  
have **raised** their heels to **spurn** Him  
from **Whom** all **things** are **given**.
8. **Ignorance** most **foolish!**  
**Those** who slew the **prophets**  
have **come**, O **Christ**, to **slay** You.
9. **Mindless** as a **servant**,  
**he** who learned the **myst'ries**  
betrayed the **Depths** of **Wisdom**.
10. **He** who sold the **Savior**,  
**Judas** the **Betrayer**,  
has **sold** himself as **captive**.
11. With **help** from **Nicodemus**,  
**Joseph** tends the **Body**  
as **does** **benefit** the **Master**.
12. You **are** my sweetest **Springtime**,  
My **sweetest** Son, I **ask** You,  
"Where **has** Your **beauty** **faded?**
13. When **she** beheld You **lifeless**,  
O **Word**, Your all-pure **Mother**  
cried **out** in **lamentation**.
14. **Death** to Death You **render**,  
through **Your** **divine** **dominion**.  
My **God**, by **Your** own **dying**.
15. **Foiled** is the **Deceiver**;  
**Redeemed** is the **deceived** one,  
my **God**, by **Your** great **wisdom**.
16. My **God** and my **Creator**,  
the **King** of all, and **God's** Son,  
how **have** You **borne** Your **Passion?**

17. Ἡ Δάμαλις τὸν Μόσχον,  
ἐν Ξύλῳ κρεμασθέντα,  
ἠλάλαζεν ὀρώσα.

18. Ὡ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου,  
γλυκύτατόν μου Τέκνον,  
πῶς τάφῳ νῦν καλύπτῃ;

19. Δοξάζω Σου Υἱέ μου,  
τὴν ἄκραν εὐσπλαγχνίαν,  
ἧς χάριν ταῦτα πάσχεις.

20. Ἀνάστηθι οἰκτίρμον,  
ἡμᾶς ἐκ τῶν βαράθρων,  
ἐξανιστῶν τοῦ Ἄιδου.

21. Ἀνάστα Ζωοδότα, \\\nἢ Σὲ τεκοῦσα Μήτηρ,  
δακρυρροοῦσα λέγει.

22. Οὐράνιοι Δυνάμεις,  
ἐξέστησαν τῷ φόβῳ,  
νεκρὸν Σε καθορώσαι.

23. Ἐρραναν τὸν τάφον,  
αἱ Μυροφόροι μύρα,  
λίαν πρῶτ' ἐλθοῦσαι.  
(τρὶς)

24. Εἰρήνην Ἐκκλησία,  
λαῶ Σου σωτηρίαν,  
δώρησαι Σῇ Ἐγέρσει.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,

25. Ὡ Τριάς, Θεέ μου,  
Πατήρ, Υἱὸς, καὶ Πνεῦμα,  
ἐλέησον τὸν Κόσμον.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

26. Ἴδεῖν τὴν τοῦ Υἱοῦ Σου,  
Ἀνάστασιν Παρθένε,  
ἀξίωσον Σοὺς δούλους.

27. Αἱ γενεαὶ πᾶσαι,  
ὕμνον τῇ Ταφῇ Σου,  
προσφέρουσι Χριστέ μου.

17. I *Dha*-ma-lis ton *Mos*-chon,  
en *Xi*-lo kre-mas-*then*-da,  
i-*la*-la-zen o-*ro*-sa.

18. O *fos* ton of-thal-*mon* mou,  
gli-*ki*-ta-ton mou *Tek*-non,  
pos *ta*-fo *nin* ka-*li*-pti;

19. *Dho*-xa-zo Sou, I-e mou,  
tin *ak*-ran ef-splach-*ni*-an,  
is *cha*-rin *ta*-fa *pas*-chis.

20. A-*na*-sti-thi I-*ktir*-mon,  
i-*mas* ek ton va-*ra*-thron,  
e-*xa*-ni-*ston* tou A-*dhou*.

21. A-*na*-sta Zo-o-*dho*-ta,  
i Se te-*kou*-sa *Mi*-tir,  
dha-*kri*-ro-ou-sa *le*-ghi.

22. Ou-*ra*-ni-e dhi-*na*-mis,  
e-*xe*-sti-san to *fo*-vo,  
ne-*kron* Se ka-*tho*-ro-se.

23. *Er*-a-nan ton *ta*-fon,  
e *Mi*-ro-fo-ri *mi*-ra,  
li-an pro-*i* el-*thou*-se.  
(3 times)

24. I-*ri*-nin Ek-*kli*-si-a,  
la-o Sou so-ti-*ri*-an,  
dho-*ri*-se Si E-*yer*-si.

*Dho*-xa Pa-*tri* ke Yi-o ke A-*ghi*-o  
*Pnev*-ma-ti,

25. O Tri-as, The-e mou,  
Pa-*tir*, I-os, ke *Pnev*-ma,  
e-*le*-i-son ton *Koz*-mon.

*Ke nin* ke a-*i* ke is tous e-*o*-nas ton  
e-*o*-non. A-*min*

26. I-*dhin* tin tou I-ou Sou  
A-*na*-sta-sin, Par-*the*-ne,  
a-*xi*-o-son Sous *dhou*-lous.

27. E ye-ne-e *pa*-se  
*im*-non ti ta-*fi* Sou  
pros-*fe*-rou-si Chri-*ste* mou.

17. Beholding You suspended upon the tree, the **Mother** cried to her **Calf** in **anguish**.

18. “My **sweetest** Son, most **precious**, the **Light** of mine eyes **hidden!** How **can** a **tomb** conceal You?”

19. “My **Son**, I offer **glory** for **Your** supreme **compassion** which **causes** **You** to **suffer**.”

20. **Arise**, O Lord of **Mercy**, and **with** You, also **raise** us who **linger deep** in **Hades**.

21. “**Arise**, You Who **bestows** Life!” the **Mother** who has **borne** You through **flowing tears** **entreats** You.

22. The **powers** of the **Heavens** stood **up** in fear and **wonder** when **they** **beheld** You **lifeless**.

23. **Early** in the **morning** **women** bearing **myrrh** came to **sprinkle** **You** with **spices**. (3 times)

24. **By** Your Resurrection grant **peace** upon Your **churches** and **to** Your **flock** salvation.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

25. My **God**, Who is three **Persons**, **Father**, **Son**, and **Spirit**, on **all** the **world** have **mercy**.

*Both now and forever, and unto the ages of ages. Amen.*

26. **Deem** your servants **worthy**, O **Virgin**, to bear **witness** at **your** Son's **Resurrection**.

27. **Every** generation **offers** adoration my **Christ**, at **Your** **entombment**.



## NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS

WILLIAMSTON, MICHIGAN

[www.newbyz.org](http://www.newbyz.org)  
[takistan@yahoo.com](mailto:takistan@yahoo.com)

*The English translations have been arranged to match the Greek text in number of syllables and location of accented syllables. Therefore, they should work equally well with any musical arrangement.*